

Interview date: 22 Mar 2009

File name: YM and YGbandiya on children and Bom

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

YM: Yendɛ hu hi tɔngeyɛn apumayilɛ mBomdɛ? (Mm)  
the reason we didn't show Bom to our children?

Mu hɔ ha- mu hɔ ha go mBomdɛ,  
When you speak to them- when you speak to them in Bom,

ha cɛ lan te! (ɛɛɛ)  
they don't understand it!

Hán wɔ mu le lɛli, landa lai,  
They just look at you, because,

ha cɛn pɛi tɛn mBom. 10.0  
they no longer understand Bom.

YG: Ha mu mam!  
They laugh at you!

YM: Ha mu mam, si ha kɔn.  
They laugh at you, and go.

Ha cɛngin tɛmi gi.  
They pass running.

Ha cen te hwei nuu. 16.0  
They don't hear a person's words.

Ha ye, ha cén hɔ mBom.  
They say, they don't speak Bom.

Hannah: Humbɛ, mu wɔ yiyɛ, wei?  
You, you ask her, okay?

YG: Humbɛ, mum yiyɛ, la hwei.  
You yourself, you ask me, for the words.

YM: Yema. (Mm)

Ye apuma lɔg ha cangeyɛ,  
ye hun ha há- [soft] (kowa). 27.0

YG: Gɛ, anya ha ye, ha cén hɔ mbOM!

Landa yin, ye yi gbem hai,  
That's why we, when we gave birth to them,

kɛ le, 'kun molɛ!' yi hwe ga han dɛ, 'kun molɛ!'  
not 'drink at br.' in Bom were we saying to them, but,

'nyinyi gbɛi!'  
in Mende.

Landa ha cen hɔ mBomi. 43.0  
That's why they don't speak Bom.

YM: Ha ye, ha cén pɛi te mBom. (Mm̀m̀)  
They say, they no longer understand Bom.

Ha yi mam!  
They laugh at us!

Ha ye lani geyε, ha yema hi ha tɔngi ma.  
Now they say they want us to show them it.

END SEGMENT